

CZAS PRZESZŁY PERFEKT Z CZASOWNIKAMI MODALNYMI.

Jeżeli w zdaniu pojedynczym w czasie przeszłym Perfekt, mamy dwa czasowniki, to jeden z nich a mianowicie orzeczenie musi być rozbity na operator w odpowiedniej osobie czasu teraźniejszego i na imiesłów przymiotnikowy zwany Partizipem, a drugi czasownik musi być w bezokoliczniku. Z tym, że bezokolicznik czasownika będzie przedostatnim wyrazem w zdaniu a Partizip orzeczenia ostatnim.

Mamy do przetłumaczenia następujące zdanie:

Zamierzałam pojechać do Niemiec.

Słowo „zamierzałam” jest orzeczeniem, bo jest odmienione przez konkretną osobę podmiotu „ja”. Słowo „pojechać” jest bezokolicznikiem.

Czasownik „zamierzać” jest modalny. Wszystkie modalne łączą się z operatorem „mieć”, Partizip od słowa „zamierzać” brzmi „zamierzane” i musi być na końcu zdania, a czasownik „pojechać” przed Partizipem, i otrzymujemy takie oto zdanie:

Ja mam do Niemiec pojechać zamierzane.

Teraz tłumaczymy na j.niemiecki:

Ich habe nach Deutschland **fahren gewollt**.

Lub wg nowszej wersji

Ich habe nach Deutschland **fahren wollen**.

Gdzie słowo „**habe**” jest orzeczeniem i równocześnie operatorem w 1 osobie liczby pojedynczej czasu teraźniejszego a słowo „**gewollt**” lub w drugiej wersji „**wollen**” jest Partizipem czasownika „**zamierzać**”, a słowo „**fahren**” jest bezokolicznikiem czasownika „**pojechać**”.

Teraz takie zdanie:

Ile on mógł mieć lat?

Ponieważ do określenia wieku używa się czasownika „**być**” zamiast „**mieć**”, a **podmiot w pytaniu musi być za orzeczeniem**, to musimy to zdanie przerobić na coś takiego:

Jak stary mógł on być?

Czasownik „**mógł**” trzeba rozbić na operator „**mieć**” w 3 osobie liczby pojedynczej czasu teraźniejszego i na **Partizip**, a czasownik „**być**” umieścić tuż przed Partizipem w bezokoliczniku.

Otrzymujemy zatem:

Jak stary **ma** on **być móc**?

A po niemiecku:

Wie alt **hat** er **sein gekonnt**?

Lub wg nowszej wersji

Wie alt **hat** er **sein können**?

Pamiętajmy, że **jeśli w zdaniu pojedynczym obojętnie jakiego czasu, są dwa czasowniki, to jeden z nich, mianowicie orzeczenie, jest na pewno czasownikiem modalnym, a drugi tylko bezokolicznikiem.**

Jeśli to samo zdanie pytające umieścimy w czasie teraźniejszym:

Ile on może mieć lat?

To w dalszym ciągu słowo „**może**” jest **czasownikiem modalnym i orzeczeniem w 3 osobie liczby pojedynczej** a słowo „**mieć**” musi dostać postać „**być**”.

Zatem zdanie będzie brzmiało:

Jak stary **może** on **być**?

A po niemiecku:

Wie alt kann er sein?